



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רמ"ז ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

זְמַנִּין בְּיוֹמָא. וְאַלִּין אֵינוֹן דְּמִדְקָדְקִי עִם צְדִיקָיָא, אֲפִילוּ כִּחַד נִימָא דְשַׁעְרָא. וְאַלִּין אֵינוֹן דְּקִימִי לְאַעֲנֶשָׁא, בְּהָאִי עֲלָמָא וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי. וְלֹאֵינוֹן דְּמִזְלִזְלִי לְבָר נָשׁ דְּאוּלִּיפּוּ מִנִּיהּ אֲפִילוּ מְלָה חֲדָא בְּאוּרִייתָא, וְלֹא מִנְהֲגִי בֵּיהּ יָקָר. וְלִכְל אֵינוֹן דְּמִשְׁתַּמְשִׁי, בְּמֵאן דְּקֹאֲרִי שִׁית סְדְרִי מִשְׁנָה, לְיַחְדָּא יַחְדָּא דְּמֵאֲרִיהוֹן.

תרגום לעברית

וּבְכָל מִתְמַנֶּה הָרוּחַ הַזֶּה אוֹרְפָנִיא' ל' שְׁאֲמַרְנוּ, וְהוּא שׁוֹלֵט עַל הַהִיכָל הַזֶּה. מְכַלֵּל זֶה, כְּשֶׁנִּכְלָלָת רוּחַ בְּרוּחַ וּמִכָּה זֶה בָּזוּ לְהַכְלִיל כָּאֶחָד, נִבְרָאִים אוֹתָם שְׁלִיטִים אַחֲרִים שֶׁהִתְמַנּוּ עַל הָעוֹלָם, וְאֵלּוּ הֵם שְׂרָפִים שֶׁל שֵׁשׁ כְּנָפִים שְׁמִדְקָדְשִׁים אֶת רַבּוֹנָם שֶׁל פְּעָמִים בְּיוֹם, וְאֵלּוּ הֵם שְׁמִדְקָדְקִים עִם הַצְּדִיקִים, וְאֲפִילוּ כִּמוֹ נִימָה אַחַת שֶׁל שַׁעְרָה. וְאַלֶּה הֵם שְׁעוּמָדִים לְהַעֲנִשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא, וְלֹאֹתָם שְׁמִזְלִזְלִים בְּכֵן אָדָם שֶׁלְמָדוֹ מִמֶּנּוּ אֲפִילוּ דִּבְרַת תּוֹרָה אֶחָד וְלֹא נוֹהֲגִים בּוֹ כְּבוֹד, וְלִכְל אוֹתָם שְׁמִשְׁתַּמְשִׁים בְּמִי שְׁקוֹרָאִים שֶׁשֶׁה סְדְרִי מִשְׁנָה, לְיַחְדָּא אֶת יַחְדוֹ רַבּוֹנָם.

כֹּד מְתִשְׁכֵּן רוּחָא בְרוּחָא, וְאַתְנַהֲרֵן כַּחְדָּא. מִהֵוּא נְהִירוּ נִפְקָא חֵיוָתָא חָדָא, דְּשִׁלְטָא
עַל אֵינוֹן שְׂרָפִים, וְאַרְבַּע תַּחֲוֹתָהּ, דְּאַנְפִּיָּהּוּ אֲנָפִין דְּנֶשֶׁר, הֵאִי חֵיוָתָא יוֹפִיא' ל' שְׁמִיָּה,
וְאִיהִי קִיָּמָא בְּכָל רִזִּי דְּחֻכְמָתָא, לְכָל אֵינוֹן מִפְתָּחָאן דְּחֻכְמָתָא קִיָּמִין בֵּיהּ.

תרגום לעברית

כְּשֶׁמְתִשְׁכֵּבוֹת רוּחַ בְּרוּחַ וּמְאִירוֹת כְּאַחַת, מְאוּתוֹ הָאֹר יוֹצֵאת חָיָה אַחַת שְׁשׁוּלְטָת עַל
אוֹתָם שְׂרָפִים, וְאַרְבַּע תַּחְתֵּיהָ, שְׁפָנִיהֶם פָּנֵי נֶשֶׁר, הַחַיָּה הַזֹּאת שְׁמָהּ יוֹפִיא' ל', וְהִיא
עוֹמֶדֶת בְּכָל סוּדוֹת הַחֻכְמָה, לְכָל אוֹתָם מִפְתָּחוֹת שֶׁל הַחֻכְמָה עוֹמְדִים בָּהּ.

טקסט הזוהר

הֵאִי חֵיוָתָא, קִיָּמָא לְמַתְבַּע אֲגָרָא מַעַם קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְמִיָּהֵב לְכָל אֵינוֹן דְּרַדְפֵּי
בְּתֵר כָּל מְאִרְיָהוֹן דְּחֻכְמָה, וְאַפִּילוּ מִכָּל בֵּר נֶשׁ, וְאוֹלְפֵי חֻכְמָה לְמַנְדַּע לְמְאִרְיָהוֹן, וְהֵוּא
אֲגָרָא דִּיְהִיב לְבָנֵי נֶשֶׁא דְּרַדְפֵּי בְּתֵר חֻכְמָה לְמַנְדַּע לְמְאִרְיָהוֹן.

תרגום לעברית

הַחַיָּה הַזֹּאת עוֹמֶדֶת לְתַבַּע שְׂכָר מַעַם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְתַת לְכָל אוֹתָם שְׂרוּדְפִים אַחַר
בְּעָלֵי הַחֻכְמָה, וְאַפִּילוּ מִכָּל אָדָם וְלוֹמְדֵי חֻכְמָה לְדַעַת אֶת רַבּוֹנָם, וְאוֹתוֹ שְׂכָר שְׁנוּתָן
לְבָנֵי אָדָם שְׂרוּדְפִים אַחַר הַחֻכְמָה לְהַפִּיר אֶת רַבּוֹנָם.

טקסט הזוהר

דְּכִד נִפְק בֵּר נֶשׁ מִהֵאִי עֲלָמָא, הֵאִי חֵיוָתָא נִפְקָא עַל ד' שְׂרָפִים מְעַפְפִין, וְטָאֶסֶת קִיָּמִיָּה,
וְלֹא שְׂבִיק כָּל אֵינוֹן גְּרַדְיָנֵי נִימוּסִין דִּי בְּסִטְרָא אַחְרָא, לְמַקְרַב בְּהִדְיָה, וְכַמָּה אֵינוֹן
שְׁלִיחֵן דְּשָׁלָם, סַחְרָגִיָּה. וְאַלִּין שְׂרָפִים כֹּד נְטָלִין וְאַתְחַזְּזִין, אַתְכַּפְּזִין אֵינוֹן שְׂרָפִים
נְחָשִׁים, דְּנִפְקֵן מִהֵוּא נֶחֱשׁ דְּגָרִים מוֹתָא לְכָל עֲלָמָא.

שֶׁשִׁיּוּצָא אָדָם מִן הָעוֹלָם הַזֶּה, הַחֲמִיָּה הַזֶּה יוֹצֵאת עַל אַרְבָּעָה שָׁרְפִים מְעוֹפְפִים וְטָסָה לְפָנָיו, וְלֹא נֹתֶנֶת לְכָל אוֹתָם שׁוֹמְרֵי הַחֲקִים שֶׁבְּצֶד הָאֲחֵר לְקַרֵּב אֵלָיו, וְכַמָּה הֵם שְׁלִיחִים שֶׁל שְׁלוֹם סְבִיבוֹ. וְהַשָּׂרְפִים הֵלְלוּ כְּשֶׁנוֹסְעִים וְנִרְאִים, נִכְנָעִים אוֹתָם שָׂרְפִים נִחְשִׁים שִׁיּוּצָאִים מֵאוֹתוֹ נִחַשׁ שֶׁגָּרַם מוֹת לְכָל הָעוֹלָם.

טקסט הזהור

הַאִי חִיּוֹתָא קִדִּישָׁא קִיִּימָא כַּד נִשְׁמַתָּא סִלְקָא וּמִטָּאת לְגַבִּיָּה, כְּדִין שָׂאֵל לָהּ בְּרִזָּא דְחֻכְמָתָא דְמֵאֲרִיָּה, וְכַפּוּם הָהִיא חֻכְמָתָא דְרִדְיָא אֲבַתְרָה וְאֲדַבֵּק (ס"א א בה), הָכִי יִהְיֶה לִּיהָ אֲגִרָּה. וְאִי יָכִיל לְאֲדַבְקָא וְלֹא אֲדַבֵּק, דְּחִי לִיהָ לְבָר, וְלֹא עֵיילָה, וְקִיִּימָא תַּחֲוֹת הַהוּא הֵיכְלָא בְּכַסִּיפּוֹ, וְכַד נִטְלִי גְדַפִּיָּהּ, אֵלֶיךָ שָׂרְפִים דְּתַחֲוֹתָהּ, כְּדִין כָּלָהּ בְּטָשִׁי בְּגִדְפִיָּהּ, וְאוֹקְדוֹן לָהּ וְאוֹתוֹקְדָתָא וְלֹא אֲתוֹקְדָתָא, וְקִיִּימָא וְלֹא קִיִּימָא, וְהָכִי אֲתַדְנָת בְּכָל יוֹמָא, נִהִירָת וְלֹא נִהִירָת.

תרגום לעברית

הַחֲמִיָּה הַקְדוּשָׁה הַזֶּה עוֹמֶדֶת כְּשֶׁנִּשְׁשָׂמָה עוֹלָה וּמִגִּיעָה אֵלֶיהָ, וְאִזּוּ שׁוֹאֵלֶת אוֹתָהּ בְּסוּד הַחֻכְמָה שֶׁל אֲדוֹנָהּ, וְכַפִּי אוֹתָהּ הַחֻכְמָה שֶׁרִדְיָא אֲחֵרִיָּה וְהַשִּׁיג (כה) - כֶּךָ נֹתֶנִים לוֹ שְׂכָרוֹ. וְאִם יָכִיל לְהַשִּׁיג וְלֹא הַשִּׁיג - דּוֹחִים אוֹתוֹ הַחוּצָה, וְלֹא נִכְנָסֶת, וְעוֹמֶדֶת תַּחַת אוֹתוֹ הֵהִיכֵל בְּבוֹשָׁה. וְכַשְׁמֵרִימִים כְּנִפְיָהֶם הַשָּׂרְפִים הֵלְלוּ שְׁתַּחֲוִיתָהּ, אִזּוּ כָּלֶם מִכִּים בְּכַנְפֵיהֶם וְשׁוֹרְפִים אוֹתָהּ, וְנִשְׂרַפָּת וְלֹא נִשְׂרַפָּת, וְעוֹמֶדֶת וְלֹא עוֹמֶדֶת, וְכַךְ גְּדוּלָּתָהּ בְּכָל יוֹם, מֵאִירָה וְלֹא מֵאִירָה.

טקסט הזהור

וְאִף עַל גַּב דְּעוֹבְדֵין טָבִין אִיתָ לָהּ, בְּגִין (בראשית קל"ב) דְּלִית אֲגָרָא בְּהָהוּא עֲלֵמָא, כְּאִינוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּחֻכְמָתָא, לְאִסְתַּכְלָא בִּיקְרָא דְמֵאֲרִיָּהּ, וְלִית שִׁיעוּרָא לְאֲגָרָא, דְּאִינוֹן דִּידְעֵי חֻכְמָתָא, לְאִסְתַּכְלָא בִּיקְרָא דְמֵאֲרִיָּהּ. וְכַמָּה חוֹלְקִיָּהּ בְּעֲלֵמָא דִּין,

וּבְעֶלְמָא דְאֵתִי, דְכָתִיב, (משלי ג) אֲשֶׁרִי אָדָם מֵצֵא חֲכָמָה וְאָדָם יִפְיֵק תְּבוּנָה.

תרגום לעברית

וְאִף עַל גַּב שֵׁישׁ לָהּ מַעֲשִׂים טוֹבִים, מִשּׁוּם שֶׁאֵין שָׂכָר בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם כְּמוֹ אוֹתָם שֶׁמִּשְׁתַּדְּלִים בְּחֲכָמָה לְהִסְתַּכֵּל בְּכָבוֹד רַבּוֹנָם, וְאֵין שְׁעוֹר לְשָׂכָר שֶׁל אוֹתָם שְׂיוֹדְעִים הַחֲכָמָה לְהִסְתַּכֵּל בְּכָבוֹד רַבּוֹנָם. אֲשֶׁרִי חָלַקְם בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁכָּתוּב (משלי ג) אֲשֶׁרִי אָדָם מֵצֵא חֲכָמָה וְאָדָם יִפְיֵק תְּבוּנָה.

טקסט הזוהר

רוּחָא דָא, שְׁלֵטָא עַל כָּלָא. כָּלָא כְּלִילָן בָּהּ, כָּלָא אֶסְתַּכְיִין לְגַבָּהּ. הָאִי חֵיוָתָא, שְׁלֵטָא עַל אַרְבַּע אַחְרָנִין, וְאַרְבַּע גִּלְגָּלִין לְכָל חַד וְחַד. גִּלְגָּלָא חָדָא אֶסְתַּכְיִי לְסִטְרָא מְזֻרְחָ. וְגִלְגָּלָא חָדָא אֶסְתַּכְיִי לְסִטְרָא צְפוֹן. וְגִלְגָּלָא חָדָא אֶסְתַּכְיִי לְסִטְרָא דְרוֹם. וְגִלְגָּלָא חָדָא אֶסְתַּכְיִי לְסִטְרָא מְעָרְבָ. וְכָל חַד וְחַד בְּתַלְתָּ סַמְכִין.

תרגום לעברית

הָרוּחַ הַזֶּה שׁוֹלֵטָת עַל הַכָּל. הַכָּל כְּלוּלִים בָּהּ, וְכָלֶם מִסְתַּכְּלִים אֵלֶיהָ. הַחֵיָה הַזֹּאת שׁוֹלֵטָת עַל אַרְבַּע אַחֲרוֹת, וְאַרְבַּעַה גִּלְגָּלִים לְכָל אַחַת וְאַחַת. גִּלְגָּל אֶחָד מִסְתַּכֵּל לְצַד מְזֻרְחָ, וְגִלְגָּל אֶחָד מִסְתַּכֵּל לְצַד צְפוֹן, וְגִלְגָּל אֶחָד מִסְתַּכֵּל לְצַד דְרוֹם, וְגִלְגָּל אֶחָד מִסְתַּכֵּל לְצַד מְעָרְבָ, וְכָל אֶחָד וְאֶחָד בְּשִׁלְשָׁה עֲמוּדִים.

טקסט הזוהר

גִּלְגָּלָא דְלְסִטְרָא מְזֻרְחָ. חֲנִיא' ל' שְׁמִיָּהּ. גִּלְגָּלָא דְלְסִטְרָא צְפוֹן, קַרְשִׁיא' ל' שְׁמִיָּהּ. גִּלְגָּלָא דְלְסִטְרָא דְרוֹם, עֲזַרְיָא' ל' שְׁמִיָּהּ. גִּלְגָּלָא דְלְסִטְרָא מְעָרְבָ, עֲנִיא' ל' שְׁמִיָּהּ. וְאֵינוֹן תַּלְתָּ סַמְכִין דְאֵינוֹן לְכָל חַד וְחַד, כְּלָהוּ אֶסְתַּכְיִין לְאֻמְצָעִיתָא. בְּגִין דְאֻמְצָעִיתָא אִיהוּ נְטִיל לֹון, וְכָלָהוּ נְטִלוּ בְּגִינְיָה דְאֻמְצָעִיתָא.

הַגִּלְגָּל שֶׁלְצַד מִזְרַח שְׁמוֹ חֲנִיא'ל. הַגִּלְגָּל שֶׁלְצַד צָפוֹן שְׁמוֹ קֶרְשִׁיא'ל. הַגִּלְגָּל שֶׁלְצַד דְּרוֹם שְׁמוֹ עֲזַרְיָא'ל. הַגִּלְגָּל שֶׁלְצַד מַעֲרֵב שְׁמוֹ עֲנִיא'ל. וְכָל אוֹתָם שְׁלֹשֶׁת הָעֲמוּדִים שֶׁהֵם לְכָל אֶחָד וָאֶחָד, כָּלֵם מִסֵּתְכָלִים לְאַמְצַע, מִשּׁוּם שֶׁהָאֲמְצַע נוֹטֵל אוֹתָם, וְכָלֵם נוֹסְעִים בְּשִׁבִּיל הָאֲמְצַע.

טקסט הזהור

אֵלִין דְּקִימִי בְּאַמְצַעִיתָא, כָּלְהוּ מִמֶּנּוּ בְּשִׁירְתָא. וְאֵלִין דִּימִינָא אֲמַרִי שִׁירְתָא, דִּסְלָקָא רַעוּתָא לְעִילָא, וְאֲמַרִי קְדוּשָׁא. וְאֵלִין דְּשִׁמְאָלָא אֲמַרִי שִׁירְתָא, וְסִלְקִי רַעוּתָא לְעִילָא, וְאֲמַרִי בְּרוּךְ. קְדוּשָׁא לְעִילָא, וּבְרוּךְ לְתַתָּא.

תרגום לעברית

אֵלוֹ שְׁעוּמָדִים בְּאַמְצַע, כָּלֵם מִמֶּנִּים בְּשִׁירָה. וְאֵלוֹ שֶׁל הִימִין אֲמַרִים שִׁירָה, שְׁעוּלָה הָרָצוֹן לְמַעְלָה וְאֲמַרִים קְדוּשָׁא. וְאֵלוֹ שֶׁל הַשְּׁמָאל אֲמַרִים שִׁירָה, וְעוּלָה הָרָצוֹן לְמַעְלָה וְאֲמַרִים בְּרוּךְ. קְדוּשָׁא לְמַעְלָה, וּבְרוּךְ לְמַטָּה.

טקסט הזהור

אֵלִין דְּקִימִי לְעִילָא לְסִטְרָא יְמִינָא, נְטִלִי קְדוּשָׁה, וּמִתְחַבְּרָאן בְּקְדוּשָׁה, בְּכָל אֵינּוֹן דִּידְעִי לְקִדְשָׁא לְמַאֲרִיחוֹן, בִּיחּוּדָא בְּרִזָּא דְּחִכְמָתָא. וְאֵלִין דְּקִימִי בְּשִׁמְאָלָא, נְטִלִי קְדוּשָׁה, וּמִתְחַבְּרָאן בְּכָל אֵינּוֹן דְּלֹא יִדְעִי לְקִדְשָׁא לְמַאֲרִיחוֹן בְּדָקָא יָאוּת. וְכָלְהוּ כְּלִילָן אֵלִין בְּאֵלִין בִּיחּוּדָא חֲדָא, וּמִתְקַשְּׁרָאן דָּא בְּדָא, עַד דְּכָלְהוּ אֲתַעְבִּידוּ קְשׁוּרָא חֲדָא, וְרוּחָא חֲדָא, וּמִתְקַשְּׁרָן בְּאֵינּוֹן דְּלְעִילָא, לְמַהּוֹי כָּלָא חַד, לְאַתְכַּלְלָא דָּא בְּדָא.

תרגום לעברית

אֵלוֹ שְׁעוּמָדִים לְמַעְלָה לְצַד יָמִין, לוֹקְחִים קְדֻשָּׁה וּמִתְחַבְּרִים בְּקִדְשָׁה בְּכָל אוֹתָם שְׁיֻדְעִים לְקִדְשָׁא אֶת רַבּוֹנָם בִּיחּוּד שֶׁל סוּד הַחֲכָמָה. וְאֵלוֹ שְׁעוּמָדִים בְּשִׁמְאָל, נוֹטְלִים קְדֻשָּׁה, וּמִתְחַבְּרִים בְּכָל אוֹתָם שֶׁלֹּא יוֹדְעִים לְקִדְשָׁא אֶת רַבּוֹנָם כְּרָאוּי. וְכָלֵם כְּלוּלִים אֵלָה

בְּאַלֶּה בְּיַחֲוֹד אֶחָד וְנִקְשָׁרִים זֶה עִם זֶה, עַד שֶׁכֶּלֶם נַעֲשִׂים קֶשֶׁר אֶחָד וְרוּחַ אַחַת, וּמִתְקַשְּׁרִים עִם אוֹתָם שְׁלֹמֶעֱלָה לְהִיּוֹת הַכֹּל אֶחָד וּלְהַכְלִיל זֶה עִם זֶה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מֵאַתֶּר דָּא, יְנַקִּי כָּל אֵינֹן מְאִירֵהוֹן דְּחֻכְמָתָא, דְּקִיּוֹן לְמַנְדֵּעַ (וַיֵּשֶׁב קִנ"א ע"ב, רנ"ז ע"ב) בְּמִרְאָה, אוֹ בְּרִזָּא (תִּיקוֹן י"א ע"ב, כ"א, רנ"ח ע"א, ע"א ע"ב, רס"ב ע"א) דְּחֻלְמָא, בְּגִין דְּנִבְיָאִים יְנַקִּי מְלַעֲיָלָא. וְאַלִין מְאִירֵי דְּחֻלְמָא, אוֹ דְּמִרְאָה, יְנַקִּי מִחֻכָּא. וְכַד מִתְחַבְּרָא אֶתְרָא דָּא בְּאַתְרָא דְּלַעֲיָלָא בְּקִשּׁוּרָא חֲדָא, כְּדִין נִבְיָאִים, יְנַקִּי מִעֲיָלָא וּמִתְתָּא, בְּקִשּׁוּרָא חֲדָא.

תרגום לעברית

מִהַמָּקוֹם הַזֶּה יוֹנְקִים כָּל אוֹתָם בְּעֲלֵי הַחֻכְמָה שְׁעוּמָדִים לְדַעַת בְּמִרְאָה אוֹ בְּסוּד הַחֲלוֹם, מִשּׁוֹם שֶׁנִּבְיָאִים יוֹנְקִים מְלַמְעָלָה, וּבְעֲלֵי הַחֲלוֹם אוֹ הַמִּרְאָה יוֹנְקִים מִכָּאן. וְכִשְׁמִתְחַבֵּר מְקוֹם זֶה בְּמִקְוֶה שְׁלֹמֶעֱלָה בְּקֶשֶׁר אֶחָד, אֲזִי הַנִּבְיָאִים יוֹנְקִים מִמֶּעֱלָה וּמִמַּטָּה בְּקֶשֶׁר אֶחָד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.